 1663

MAR IVANIOS COLLEGE (AUTONOMOUS)
THIRUVANANTHAPURAM

Reg. No. :.................... **Name :....................**

Third Semester B.A. / B.Sc. Degree Examination, November 2016

First Degree Programme under CBCSS

Additional Language: Hindi – III

AUHN311.1/AUHN311.2: Drama, One Act Plays & Translation

(*for 2014 Admissions – **Improvement** Only*)

Time: **3** Hours Max. Marks: **80**

SECTION – A

एक-एक *शब्द या वाक्य में उत्तर लिखिए।*

1. स्वदेश दीपक का पहला नाटक कौन है ?
2. रौशन के मित्र का नाम क्या है ?
3. जगदीश चंद्र माथुर के किसी एक एकांकी – संग्रह का नाम लिखिए ।
4. नवीनजी कौन है ?
5. रजत की पत्नी का नाम क्या है ?
6. रामस्वरूप अपनी पत्नी को किस प्रकार का ग्रामफोन कहता है ?
7. शर्मा की राय में आबादी बढ जाने से शहर कैसे बदल जाते हैं ?
8. ‘अनुवाद’ का मूल अर्थ क्या है ?
9. ‘लक्ष्य भाषा’ की परिभाषा दीजिए ।
10. ‘Case is under consideration’ – हिंदी में अनुवाद कीजिए ।

(10 × 1 = 10 Marks)

SECTION – B

*किन्ही **आठ** प्रश्नों क लघु उत्तर (करीब 50 शब्दों में) लिखिए।*

11. रजत को नौकरी क्यों नहीं मिली ?

12. प्रेमा क्यों उदास है ?
13. रौशन क्यों दुःखी है ?
14. सरकार को आसानी से आमदनी बढाने का कौन – सा परामर्श गोपाल प्रसाद करता है ?
15. ‘ग्रेड वर्कर्ज़ वेलफेयर सोसाइटी’ की स्थापना किस उद्देश्य से की गई है ?
16. शर्मा हिंदी भाषा के प्रति अपनी घृणा को किस प्रकार प्रकट करता है ?
17. “गिरे हुए मकान की नींव पर ही दूसरा मकान खडा होता है।” – प्रस्तुत कथन के द्वारा रौशन की माँ क्या बताना चाहती है ?
18. भारत की विभिन्न भाषाओं में ‘अनुवाद’ केलिए प्रयुक्त भिन्न-भिन्न शब्दों का परिचय दीजिए ।
19. एक आदर्श अनुवादक की विशेषताएँ क्या – क्या हैं ?
20. छायानुवाद से क्या तात्पर्य है ?
21. काव्यानुवाद की मुख्य कठिनाईयाँ क्या – क्या हैं ?
22. मशीनी अनुवाद की आवश्यकता क्या है ?

(8 × 2 = 16 Marks)

SECTION – C

*किन्हीं **छः** प्रश्नों क उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।*

23. हिंदी में अनुवाद कीजिए –

    The value of sacrifice and heroism had to be enshrined in the minds of the young. She said it was necessary to create a sense of oneness among all Indians and rejuvenate their natural vitality and vigour. The selected ideas would be implemented keeping in view the object of national building and regeneration of the national spirit.
24. ‘रीढ की हड्डी’ शीर्षक की सार्थकता पर विचार कीजिए ।
25. “इनसे आदमी की महत्वाकाँक्षा मर जाती है, कार्य – शक्ति जवाब दे जाती है, किसी भी चीज़ को लेकर ‘न’ कह सकने का साहस उसमें नहीं रह जाता ” – सप्रसंग व्याख्या कीजिए ।
26. “और फिर यह झडी लग गई – ओले आँधी और झक्कड – ओले आँधी और झक्कड ! जैसे प्रलय के बंधन ढीले हो गए हों” – सप्रसंग व्याख्या कीजिए ।
27. “इससे बाहर निकलने का कोई रास्ता नहीं । बिल्कुल कोई रास्ता नहीं । सूर्य की किरण, मात्र एक किरण केलिए भी कोई प्रवेश – द्वार नहीं” सप्रसंग व्याख्या कीजिए ।

28. उमा के प्रगतिशील व्यक्तित्व का परिचय दीजिए ।
29. ‘अनुवाद’ शब्द की व्युत्पत्ति को समझाते हुए उसकी परिभाषा प्रस्तुत कीजिए।
30. वर्तमान युग में अनुवाद का महत्व क्या है ?
31. पारिभाषिक शब्दों के विभिन्न प्रकारों का परिचय दीजिए ।

(6 × 4 = 24 Marks)

SECTION – D

*किन्हीं **दो** प्रश्नों क उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए।*

32. ‘काल कोठरी’ में प्रतिपादित समस्या का परिचय दीदिए।
33. ‘लक्ष्मी का स्वागत’ एकांकी की कथावस्तु संक्षेप में लिखकर उसके उद्देश्य पर प्रकाश डालिए।
34. “ ‘बहुत बडा सवाल’ आज के व्यक्ति और समाज पर तीखा प्रहार करता है –।” – तर्कसंगत उत्तर दीजिए ।
35. अनुवाद की प्रक्रिया के विभिन्न सोपानों का परिचय दीदिए।

(2 × 15 = 30 Marks)

∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*∫*